Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 52 (1979)

Heft: 9: Weg und Steg = Chemins et sentiers = Vie e sentieri = By-ways and bridges

Artikel: Auf Römerspuren über den Bernardinopass

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-774928

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

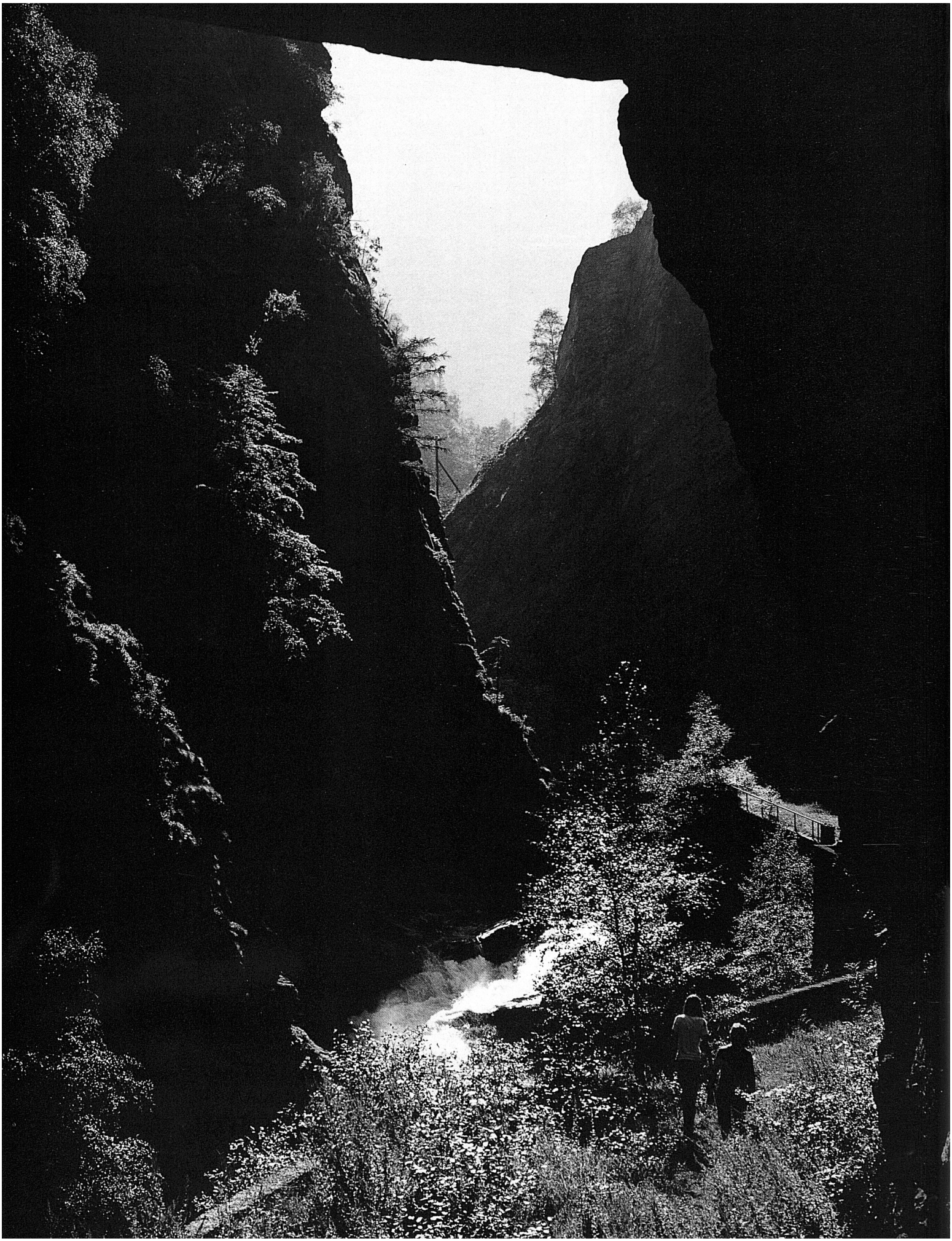
Download PDF: 05.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Auf Römerspuren über den Bernardinopass

Ist die Via Mala überwunden, so stehen zwei Wege in den Süden zur Wahl: der Splügen- und der San-Bernardino-Pass. Beide waren schon den Römern bekannt. Als Passwanderung empfehlenswert ist der San Bernardino, denn seit Eröffnung des Strassentunnels ist es auf der alten Passstrasse ruhig geworden. Immerhin fahren in den Sommermonaten (bis 29. September) einige Postautos über die Passhöhe. Der Anstieg von Hinterrhein über die «alte Landbrücke» und auf dem alten Saumweg benötigt etwa 2 Stunden, der Abstieg von der Passhöhe (Abb. 15) ins Dorf San Bernardino, zum Teil auf Überresten der alten Römerstrasse (Abb. 13, 14) weitere 1½ Stunden. Auch von San Bernardino nach Mesocco (3 Stunden) kann man abseits der Strasse marschieren. Photos W. Studer

Au sortir de la Via Mala, deux voies s'ouvrent vers le sud: le col du Splügen et celui du San Bernardino. Tous deux étaient déjà connus des Romains. Pour le tourisme pédestre, il est recommandé de passer par le San Bernardino car, depuis l'ouverture du tunnel routier, l'ancienne route du col est tranquille. Toutefois, pendant les mois d'été (jusqu'au 29 septembre) quelques autocars postaux franchissent encore le col. La montée depuis le Rhin postérieur par le «vieux pont» et l'ancien chemin muletier exige deux heures, la descente du col (ill. 15) sur le village de San Bernardino, en suivant en partie les vestiges de l'ancienne route romaine (ill. 13, 14), dure encore une heure et demie. De San Bernardino à Mesocco – un trajet de trois heures – on peut également cheminer à l'écart de la route

Superata la Via Mala, si può scegliere fra due vie verso il sud: il passo dello Spluga o il San Bernardino. Ambedue le vie erano già note ai Romani. Particolarmente raccomandabile è l'escursione attraverso il San Bernardino; dopo l'apertura del tunnel infatti, la vecchia via del passo è ora molto tranquilla. Nei mesi estivi comunque (fino al 29 settembre) sul passo sono in servizio alcuni autopostali. La salita da Hinterrhein attraverso il «ponte vecchio», lungo la vecchia mulattiera, richiede circa due ore; in un'ora e mezzo si scende dal passo (foto 15) al villaggio di San Bernardino, in parte seguendo la vecchia strada romana (foto 13, 14). Anche da San Bernardino a Mesocco (3 ore) si può camminare lungo sentieri discosti dalla strada principale

The traveller who has negotiated the Via Mala is faced by a choice of two routes to the south: the Splügen and the San Bernardino Pass. Both were known to the Romans. A walk over the San Bernardino can be recommended, for the old pass road is little used since the road tunnel has been opened lower down. A few postal coaches, however, still scale the summit of the pass in the summer months (till September 29). The climb from Hinterrhein over the old bridge and up the bridle-path takes about two hours on foot, the descent from the pass (Fig. 15) into the village of San Bernardino, partly on remnants of the old Roman road (Figs. 13, 14), is a walk of about 1½ hours. There is also a footpath from San Bernardino to Mesocco (3 hours' walk)